

32001R0438

3.3.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 63/21

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 438/2001****z 2. marca 2001,****ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999, pokiaľ ide o systémy riadenia a kontroly pre pomoc poskytovanú v rámci štrukturálnych fondov**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch <sup>(1)</sup>, najmä jeho článok 53 ods. 2,

po porade s výborom zriadeným podľa článku 147 zmluvy,

po porade s Výborom pre poľnohospodárske štruktúry a rozvoj vidieka,

po porade s Výborom pre štruktúry rybolovu a akvakultúru,

keďže:

- (1) článok 38 nariadenia (ES) č. 1260/1999 požaduje od členských štátov, aby podnikli určité opatrenia na zabezpečenie toho, aby fondy spoločenstva boli použité efektívne, korektne a v súlade so zásadami riadnej finančnej správy.
- (2) Na tento účel je nevyhnutné, aby členské štáty poskytli primerané poradenstvo, pokiaľ ide o organizáciu relevantných funkcií riadiacich a platobných orgánov ustanovených článkami 32 a 34 nariadenia (ES) č. 1260/1999.
- (3) článok 38 nariadenia (ES) č. 1260/1999 vyžaduje od členských štátov spolupracovať s Komisiou pri zabezpečovaní bezproblémových riadiacich a kontrolných systémov a poskytnúť jej všetku potrebnú pomoc pri vykonávaní kontrol, vrátane náhodných kontrol.
- (4) Na účely harmonizácie noriem pre potvrdenie výdavkov, pre ktoré sa nárokuje platby z fondov v zmysle článku 32 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 1260/1999, obsah takýchto potvrdení musí byť stanovený a musí byť špecifikovaný charakter a kvalita informácií, na ktoré sa pritom spoliehajú.
- (5) S cieľom umožniť Komisii vykonávať kontroly uvedené v článku 38 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999 členské štáty musia Komisii poskytnúť na požiadanie údaje, ktoré požadujú riadiace orgány na to, aby mohli splniť požiadavky vyplývajúce z tohto nariadenia, týkajúce sa riadenia, monitorovania a vyhodnocovania. Je potrebné stanoviť obsah takýchto údajov, formát a prostriedky na prenos počítačových súborov, pokiaľ sa údaje poskytujú v elektronickej forme v súlade s článkom 18 ods. 3 písm. e) nariadenia. Komisia musí zabezpečiť, aby automatizované údaje a ostatné údaje boli dôverné a bezpečné.
- (6) Nariadenie Komisie (ES) č. 2064/97 z 15. októbra 1997, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 4253/88, pokiaľ ide o finančnú kontrolu operácií spolufinancovaných štrukturálnymi fondmi zo strany členských štátov <sup>(2)</sup>, zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2406/98 <sup>(3)</sup>, by malo byť nahradené. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 2064/97 sa však budú i naďalej uplatňovať na pomoc, poskytovanú za programovacie obdobie 1994-1999 v zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2052/88 <sup>(4)</sup> v znení naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 3193/94 <sup>(5)</sup>.
- (7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 22 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článku 93 zmluvy o ES <sup>(6)</sup>, týkajúce sa monitorovania na mieste v oblasti štátnej pomoci.
- (8) Toto nariadenie sa musí uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou na účely ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev proti podvodom a iným nezrovnalostiam <sup>(7)</sup>.
- (9) Ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1681/94 z 11. júla 1994 o nezrovnalostiach a spätnom získaní čiastok nesprávne vyplatených v súvislosti s financovaním štrukturálnych politík a organizácie informačného systému v tejto oblasti <sup>(8)</sup> sa týkajú pomoci poskytovanej v zmysle nariadenia (ES) č. 1260/1999 na základe druhého odseku článku 54 a článku 38 ods. 1 písm. e) tohto nariadenia.
- (10) Toto nariadenie sa musí uplatňovať v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a bez toho, aby boli dotknuté inštitucionálne, právne a finančné systémy dotknutého členského štátu, ako je uvedené v poslednom pododseku článku 34 ods. 1 uvedeného nariadenia.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 290, 23.10.1997, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 298, 7.11.1998, s. 15.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 185, 15.7.1988, s. 9.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 11.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 178, 12.7.1994, s. 43.<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

- (11) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rozvoj a premenu regiónov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### Rozsah pôsobnosti

#### Článok 1

Toto nariadenie stanovuje podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia (ES) č. 1260/1999, pokiaľ ide o systémy riadenia a kontroly pomoci poskytovanej na základe štrukturálnych fondov, ktorá je riadená členskými štátmi.

## KAPITOLA II

### Systémy riadenia a kontroly

#### Článok 2

1. Každý členský štát musí zabezpečiť, aby riadiace a platobné orgány a sprostredkovateľské subjekty dostali príslušné usmernenia o systémoch riadenia a kontroly, ktoré sú nevyhnutné pre zabezpečenie riadneho finančného riadenia štrukturálnych fondov v súlade so všeobecne akceptovanými zásadami a normami a najmä poskytnutie primeraného ubezpečenie o korektnosti, zákonnosti a oprávnenosti nárokov na pomoc spoločenstva.

2. Na účely tohto nariadenia, „sprostredkovateľské subjekty“ znamenajú všetky verejné alebo súkromné subjekty alebo služby konajúce na zodpovednosť riadiacich alebo platobných orgánov alebo vykonávajúcich úlohy v ich mene vo vzťahu ku konečným príjemcom alebo subjektom alebo podnikom vykonávajúcim dané operácie.

#### Článok 3

Systémy riadenia a kontroly riadiacich a platobných orgánov a sprostredkovateľských subjektov zabezpečia na základe proporcionality vo vzťahu k objemu poskytovanej pomoci:

- presnú definíciu, jasné pridelenie a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie riadnych finančných praktík primerané oddelenie funkcií v dotknutom subjekte;
- efektívne systémy, ktoré zabezpečia, že funkcie budú vykonávané na dostatočnej úrovni;
- v prípade sprostredkovateľských subjektov podávanie hlásení o plnení svojich úloh a o použitých prostriedkoch zodpovednému orgánu.

#### Článok 4

Systémy riadenia a kontroly zahŕňajú aj postupy na overovanie dodania spolufinancovaných výrobkov a služieb a taktiež

reálnosti nárokových výdavkov a na zabezpečenie dodržania podmienok príslušného rozhodnutia Komisie na základe článku 28 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a s uplatňovanými vnútroštátnymi predpismi a predpismi spoločenstva, najmä o uplatniteľnosti výdavkov určených na podporu zo štrukturálnych fondov v rámci príslušnej pomoci, pomoc pri verejnom obstarávaní, o štátnej pomoci (vrátane predpisov o kumulovaní pomoci), o ochrane životného prostredia a o rovnosti príležitostí.

Tieto postupy si vyžadujú vedenie záznamov o overovaniach jednotlivých operácií na mieste. V záznamoch sa uvedú vykonané práce, výsledky overovaní a opatrenia prijaté vzhľadom na nezrovnalosti. Ak akékoľvek fyzické alebo administratívne overovania nie sú vyčerpávajúce, ale boli vykonané na vzorke operácií, v záznamoch sa identifikujú vybrané operácie a popísaná metóda náhodnej kontroly.

#### Článok 5

1. Členské štáty musia v prípade každej pomoci informovať Komisiu do 3 mesiacov od schválenia pomoci alebo od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, podľa toho, ktorý dátum je neskorší, o organizácii riadiacich a platobných orgánov a sprostredkovateľských subjektov, o systémoch riadenia a kontroly uplatňovaných v týchto orgánoch a subjektoch a o zlepšeniach plánovaných na základe usmernení uvedených v článku 2 ods. 1

2. Toto oznámenie obsahuje pre každú riadiaci a platobný orgán a taktiež sprostredkovateľský subjekt nasledovné informácie:

- delegované funkcie
- rozdelenie funkcií medzi a v rámci ich oddelení, vrátane medzi riadiace a platobné orgány, pokiaľ to nie je ten istý subjekt;
- postupy, na základe ktorých sa žiadosti o náhradu výdavkov prijímajú, overujú a potvrdzujú a na základe ktorých sa platby príjemcom schvaľujú, vykonávajú a zúčtovávajú; a
- ustanovenia o audite systémov riadenia a kontroly.

3. Ak sa spoločný systém uplatňuje v prípade viac ako jednej pomoci, je možné uviesť popis spoločného systému.

#### Článok 6

Komisia sa musí – v spolupráci s daným členským štátom presvedčiť, že systémy riadenia a kontroly uvedené v článku 5 vyhovujú normám, ktoré vyžaduje nariadenie (ES) č. 1260/1999 a toto nariadenie, a oznámi všetky prekážky, ktoré tieto systémy predstavujú pre transparentnosť kontrol vedenia fondov a pre plnenie úloh Komisie v zmysle článku 274 tejto zmluvy. Preskúvanie fungovania systémov sa bude vykonávať pravidelne.

### Článok 7

1. Systémy riadenia a kontroly členských štátov musia poskytovať dostatočné podklady pre audit.
2. Podklady pre audit sa považujú za vyhovujúce, ak umožnia:
  - a) overenie súladu súhrnných čiastok potvrdených Komisiou so záznamami o jednotlivých výdavkoch a s podpornými dokumentmi uchovávanými na rôznych administratívnych úrovniach a taktiež u konečných príjemcov, a ak naposledy menovaní nie sú konečnými príjemcami prostriedkov, tak u subjektov alebo podnikov vykonávajúcich operácie; a
  - b) overenie pridelenia a prevodov disponibilných fondov spoločenstva a fondov členských štátov.

Orientačný opis informačných požiadaviek na vypracovanie vyhovujúcich podkladov pre audit je uvedený v prílohe I.

3. Riadiaci orgán sa presvedčí o nasledovných bodoch:
  - a) že existujú postupy na zabezpečenie toho, aby dokumenty, ktoré sú relevantné pre špecifické vzniknuté výdavky a platby vykonané v rámci pomoci a požadované pre vypracovanie vyhovujúcich podkladov pre audit sa uchovávajú v súlade s požiadavkami článku 38 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a prílohy I tohto nariadenia;
  - b) že sa vedú záznamy o subjekte, ktorý ich uchováva, a o jeho sídle; a
  - c) že dokumenty budú prístupné na účely vykonania kontroly osobám a subjektom, ktoré bežne majú právo takéto dokumenty kontrolovať.

Týmto osobami alebo subjektmi sú:

- i) personál riadiacich a platobných orgánov a sprostredkovateľských subjektov spracovávajúcich žiadosti o platby;
- ii) úrady vykonávajúce audity riadiacich a kontrolných systémov;
- iii) osoba alebo oddelenie platobného orgánu zodpovedné za overovanie predbežných a konečných žiadostí o platby podľa článku 32 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a osoba alebo oddelenie, ktoré vydáva vyhlásenie v zmysle článku 38 ods. 1 písm. f); a
- iv) splnomocnení úradníci národných auditorských inštitúcií a Európskeho spoločenstva.

Títo môžu požadovať, aby im boli dodané výpisy alebo kópie dokumentov alebo účtovných záznamov uvedených v tomto odseku.

### Článok 8

Riadiaci a platobný orgán zaznamenáva čiastky, ktoré boli hradené z platieb pomoci spoločenstva a zabezpečí, aby čiastky boli získané späť bez neodôvodneného meškania. Po získaní

poskytnutých prostriedkov späť platobný orgán vráti neoprávnene vyplatené a späť získané platby spolu so získanými úrokmi omeškania tak, že odpočíta dotknuté čiastky zo svojho nasledujúceho výkazu výdavkov a žiadosti o zaplatenie adresovaných Komisii, alebo pokiaľ toto nie je dostačujúce, tak vykonaním spätnej platby v prospech spoločenstva. Platobný orgán zašle Komisii jedenkrát ročne ako prílohu k štvrtej štvrťročnej správe o späť získaných prostriedkoch poskytovanej na základe nariadenia (ES) č. 1681/94 výkaz čiastok k tomuto dátumu, ktoré ešte treba získať späť, rozdelených podľa roku začatia konania vo veci ich spätého získania.

## KAPITOLA III

### Audit výdavkov

#### Článok 9

1. Osvedčenia o výkazoch priebežných a konečných výdavkov uvedených v článku 32 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 1260/1999 budú vypracované vo forme predpísanej v prílohe II osobou alebo oddelením v rámci platobného orgánu, ktorá je funkčne nezávislá od akýchkoľvek služieb schvaľujúcich žiadosti.

2. Pred osvedčením určitého výkazu výdavkov sa platobný orgán presvedčí o tom, či sú splnené nasledovné podmienky:

a) riadiaci orgán a sprostredkovateľské subjekty splnili požiadavky nariadenia (ES) č. 1260/1999, najmä článku 38 ods. 1 písm. c) a e) a článku 32 ods. 3 a 4, a dodržali podmienky rozhodnutia Komisie v zmysle článku 28 tohto nariadenia;

b) výkaz výdavkov zahŕňa iba výdavky:

- i) ktoré boli skutočne realizované v rámci obdobia pripadajúceho do úvahy stanoveného v rozhodnutí vo forme výdavkov konečných príjemcov v zmysle odsekov 1.2, 1.3 a 2 pravidiel č. 1 prílohy k nariadeniu Komisie (ES) č. 1685/2000<sup>(1)</sup>, ktoré môžu byť doložené prijatými faktúrami alebo účtovnými dokladmi rovnocennej dôkaznej hodnoty;
- ii) ktoré boli realizované v rámci operácií, ktoré boli vybrané na dotovanie v rámci zvláštnej pomoci v súlade s kritériami výberu a postupmi a v súlade s predpismi spoločenstva počas celého obdobia, kedy sa výdavky realizovali; a
- iii) ak to bolo relevantné, z opatrení, na ktoré Komisia formálne schválila štátnu pomoc v plnom rozsahu.

3. Z dôvodu, aby dostatočnosť kontrolných systémov a revízných záznamov mohla byť vždy zohľadnená ešte pred predložením výdavkov Komisii, riadiaci orgán zabezpečí, aby bol platobný orgán riadne informovaný o postupoch riadiaceho orgánu a sprostredkovateľských subjektov s cieľom:

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 39.

- a) overiť dodávku spolufinancovaných výrobkov a služieb, realnosť nárokových výdavkov;
- b) zabezpečiť dodržiavanie príslušných platných predpisov; a
- c) uchovávať podklady pre audit.

4. Ak riadiaci orgán a platobný orgán sú ten istý subjekt alebo sú súčasťou toho istého subjektu, tak potom táto inštitúcia zabezpečí realizovanie postupov, ktoré umožňujú úroveň kontroly rovnocennú kontrole uvedenej v odsekoch 2 a 3.

#### KAPITOLA IV

##### Náhodné kontroly operácií

###### Článok 10

1. Členské štáty zabezpečia kontroly operácií založené na vhodnom náhodnom základe, zamerané najmä na:

- a) overovanie efektívnosti uplatňovaných systémov riadenia a kontroly;
- b) selektívne overovanie na základe analýzy rizík, vyhlásenia o výdavkoch vypracované na rôznych úrovniach.

2. Kontroly vykonané pred ukončením každej pomoci musia pokryť najmenej 5 % uplatniteľných výdavkov pripadajúcich do úvahy a musia sa opierať o reprezentatívnu vzorku schválených operácií, berúc do úvahy požiadavky v zmysle odseku 3. Členské štáty sa budú snažiť rozšíriť uplatňovanie kontrol rovnomerne na celé uvažované obdobie. Zabezpečia vhodné rozdelenie úloh medzi takéto kontroly a implementáciu platobných postupov týkajúcich sa daných operácií.

3. Pri výbere vzorky operácií, ktoré sa budú kontrolovať, sa musí zobrať do úvahy:

- a) nevyhnutnosť kontrolovať vhodnú kombináciu typov a veľkostí operácií;
- b) všetky rizikové faktory, ktoré boli identifikované v rámci kontrol členských štátov alebo kontrol zo strany spoločenstva;
- c) koncentrácia operácií určitých sprostredkovateľských subjektov alebo určitých konečných príjemcov tak, aby hlavné sprostredkovateľské subjekty a koneční príjemcovia boli kontrolované najmenej raz pred ukončením každej pomoci.

###### Článok 11

Prostredníctvom kontrol sa členské štáty budú snažiť overiť nasledovné:

- a) praktické uplatňovanie a efektívnosť systémov riadenia a kontrol;
- b) pre zodpovedajúci počet účtových záznamov aj súlad takých záznamov s podpornými dokumentmi uchovávanými v sprostredkovateľských subjektoch, u konečných príjemcov a v subjektoch alebo v podnikoch vykonávajúcich dotknuté operácie.

- c) existenciu dostatočných podkladov pre audit;
- d) pre príslušný počet výdavkových položiek skutočnosť, či charakter a načasovanie relevantných výdavkov sa zhoduje s nariadeniami Komisie, a či korešponduje so schválenými špecifikáciami danej operácie a či práce boli skutočne vykonané;
- e) či využitie alebo plánované využitie plánovanej operácie je v súlade s cieľom opísaným v žiadosti o spolufinancovanie zo strany spoločenstva;
- f) či finančné príspevky spoločenstva sú v rámci limitov určených v článku 29 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a v rámci ktorýchkoľvek iných uplatniteľných predpisov spoločenstva a či sú vyplácané konečným príjemcom bez akýchkoľvek zrážok alebo neoprávneného oneskorenia;
- g) či príslušné spolufinancovanie členským štátom bolo aj v skutočnosti realizované; a
- h) či spolufinancované operácie boli vykonané v súlade s predpismi a politikou spoločenstva tak, ako to vyžaduje článok 12 nariadenia (ES) č. 1260/1999.

###### Článok 12

Pri kontrolách sa zisťuje, či akékoľvek problémy, ktoré sa vyskytli, sú systémového charakteru, z ktorých vyplýva riziko pre iné operácie vykonávané tým istým konečným príjemcom alebo riadené tým istým sprostredkovateľským subjektom. Taktiež sa zisťujú príčiny takýchto situácií, vykoná sa ďalšie potrebné prešetrenie a taktiež sa prijímajú potrebné nápravné a preventívne opatrenia.

###### Článok 13

Členské štáty informujú Komisiu k 30. júnu každého roku, po prvý krát k 30. júnu 2001, o ich uplatňovaní článkov 10 až 12 v predchádzajúcom kalendárnom roku a navyše vykonajú akékoľvek potrebné doplnenie alebo akúkoľvek potrebnú aktualizáciu opisu svojich systémov riadenia a kontroly, ktoré sa oznamujú podľa článku 5.

###### Článok 14

Ustanovenia tejto kapitoly sa primerane uplatnia na čiastky, ktoré majú byť získané späť, uvedené v článku 8.

#### KAPITOLA V

##### Vyhlasenie pri ukončení pomoci

###### Článok 15

1. Osoba alebo oddelenie určené na vydávanie vyhlásení o ukončení pomoci v zmysle článku 38 ods. 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 1260/1999 sú vo svojej funkcii nezávislé od:

- a) určeného riadiaceho orgánu;
- b) osoby alebo oddelenia v rámci platobného orgánu zodpovedného za vypracovanie osvedčení uvedených v článku 9 ods. 1;
- c) sprostredkovateľských subjektov.

Preskúvanie vykonáva v súlade s medzinárodne uznávanými normami na vykonávanie auditov. Riadiace a platobné orgány a sprostredkovateľské subjekty im dodajú všetky požadované informácie a umožnia im prístup k záznamom a podpornej dokumentácii, ktoré sú nevyhnutné na vypracovanie vyhlásenia.

#### Článok 16

Vyhlásenia sa budú opierať o prešetrenie systémov riadenia a kontrol, o nálezy z už vykonaných kontrol a v prípade potreby o ďalšiu náhodnú kontrolu jednotlivých transakcií. Osoba alebo oddelenie vydávajúce vyhlásenie si vyžadujú všetky potrebné informácie takým spôsobom, aby mohli nadobudnúť primeranú istotu o tom, že osvedčený výkaz výdavkov je správny a že transakcie súvisiace s týmito výdavkami sú v súlade s právnymi predpismi a regulárne.

Vyhlásenia budú vypracované na základe orientačného vzoru v prílohe III a ich súčasťou bude sprievodná správa, ktorá bude obsahovať všetky relevantné informácie, ktoré oprávňujú k takémuto vyhláseniu, vrátane sumarizácie náleзов všetkých kontrol vykonaných národnými inštitúciami alebo orgánmi Spoločenstva ku ktorým prehlasovateľ mal prístup.

#### Článok 17

Pokiaľ so zreteľom na závažné nedostatky v riadení alebo v kontrole alebo na častý výskyt nezrovnalostí nemožno nadobudnúť celkovú istotu, pokiaľ ide o platnosť žiadosti o zaplatenie konečného zostatku a konečné osvedčenie výdavkov, vyhlásenie odkáže na uvedené okolnosti a odhadne rozsah problému spolu s jeho finančným dopadom.

V takomto prípade môže Komisia požiadať o vykonanie ďalšej kontroly so zameraním na zistenie a odstránenie nedostatkov počas určeného obdobia.

### KAPITOLA VI

#### Forma a obsah účtovných informácií, ktoré sa musia uchovávať a na požiadanie oznámiť Komisii

#### Článok 18

1. Účtovné záznamy o operáciách uvedených v prílohe I sa musia v čo možno v najväčšej miere uchovávať v elektronickej forme. Tieto záznamy musia byť dané Komisii k dispozícii na osobitnú

žiadosť na účely vykonania kontrol dokumentácie a kontrol na mieste, nezávisle na požiadavkách oznamovať aktualizácie plánov financovania v zmysle článku 18 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1260/1999 a finančné informácie v zmysle článku 32 tohto nariadenia..

2. Komisia odsúhlasí s každým členským štátom obsah záznamov uchovávaných v počítači, ktoré musia byť dané k dispozícii v zmysle odseku 1, prostriedky, akými sa tieto záznamy označujú, a taktiež trvanie obdobia potrebného na vyvinutie všetkých počítačových systémov, berúc do úvahy dohodu uvedenú v článku 18 ods. 3 písm. e) nariadenia (ES) č. 1260/1999. Rozsah informácií, ktoré sa môžu požadovať, a preferované technické špecifikácie pre odovzdávanie počítačových súborov Komisii sú uvedené v prílohách IV a V.

3. Na písomnú žiadosť Komisie jej členské štáty dodajú tieto záznamy uvedené v odseku 1 do 10 pracovných dní po prijatí žiadosti. Komisia a členský štát sa môžu dohodnúť aj na inej lehote, a to najmä vtedy, ak záznamy nie sú k dispozícii v elektronickej forme.

4. Komisia zabezpečí, že s informáciami, ktoré jej postúpili členské štáty alebo ktoré zhromaždila Komisia sama v priebehu kontrol na mieste, sa bude zaobchádzať dôverne a bezpečne v súlade s článkom 287 zmluvy a v súlade s predpismi Komisie o využívaní a prístupe k informáciám.

5. Pokiaľ príslušné vnútroštátne právne predpisy neustanovujú inak, úradníci Komisie majú prístup ku všetkým dokladom vypracovaným buď na účely kontrol alebo na základe kontrol vykonávaných na základe tohto nariadenia a taktiež k uchovávaným údajom, vrátane údajov uložených v počítačových systémoch.

### KAPITOLA VII

#### Všeobecné a záverečné ustanovenia

#### Článok 19

1. V prípade takých foriem pomoci, pri ktorých existujú príjemcovia vo viac ako iba v jednom členskom štáte, dotknuté členské štáty sa navzájom dohodnú na potrebných spoločných opatreniach na zabezpečenie riadnej finančnej správy, pričom zohľadnia vnútroštátne právne predpisy, a informujú Komisiu o dohodnutých opatreniach. Komisia a príslušné členské štáty si navzájom poskytnú všetku potrebnú administratívnu pomoc.

## Článok 20

Ustanoveniami tohto nariadenia nie je dotknutá povinnosť členských štátov podávať na základe nariadenia (ES) č. 1260/1999 Komisii dostatočné informácie na vyhodnocovanie plánov, vrátane informácií o opatreniach prijatých na vykonanie článku 34 ods. 1 nariadenia, a nie je nimi dotknuté ani právo Komisie požadovať ďalšie informácie ešte pred prijatím rozhodnutí na základe článku 28 nariadenia.

## Článok 21

Nič v tomto nariadení nebráni členským štátom uplatňovať prísnejšie pravidlá, ako sú stanovené v tomto nariadení.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. marca 2001

## Článok 22

Týmto sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2064/97.

Jeho ustanovenia sa však budú naďalej uplatňovať na pomoc poskytnutú v programovacom období 1994 až 1999 na základe nariadenia (EHS) č. 2052/88.

## Článok 23

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Za Komisiu*

Michel BARNIER

*člen Komisie*

## PRÍLOHA 1

**Orientačný opis informačných požiadaviek na postačujúce podklady pre audit**

(Článok 7)

Postačujúce podklady pre audit uvedené v článku 7 ods. 2 existuje vtedy, keď pre danú pomoc:

1. účtovné záznamy vedené na príslušnej úrovni riadenia poskytujú podrobné informácie o výdavkoch skutočne realizovaných v rámci každej spolufinancovanej operácie zo strany konečných príjemcov vrátane subjektov a podnikov vykonávajúcich tieto operácie, ak koneční príjemcovia nie sú konečnými príjemcami prostriedkov. V účtovných záznamoch sa uvedie dátum vyhotovenia a čiastka každej výdavkovej položky, charakter podporných dokumentov, dátum a spôsob platby. Potrebné listinné doklady (napr. faktúry) musia byť priložené;
2. je pre výdavkové položky týkajúce sa iba čiastočne spolu-financovanej operácie zdokladovaná presnosť alokácie výdavkov medzi spolufinancovanú operáciu a ostatné operácie. To isté platí pre tie výdavky, ktoré sú považované za také, ktoré pripadajú do úvahy iba v rámci určitých limitov alebo proporcionálne k ostatným nákladom;
3. sú technické špecifikácie a finančný plán operácie, správy o dosiahnutom pokroku, dokumenty týkajúce sa schvaľovania grantov a postupy vypisovania výberových konaní a uzatvárania zmlúv a správy o kontrolách výrobkov a služieb spolufinancovaných v rámci danej operácie vedené na príslušnej úrovni riadenia;
4. sú informácie pre deklarovanie výdavkov skutočne realizovaných v rámci spolufinancovaných operácií pre sprostredkovateľský orgán nachádzajúci sa medzi konečným príjemcom alebo subjektom alebo podnikom vykonávajúcim danú operáciu a platobným orgánom uvedené v odseku 1 zhrnuté do podrobného výkazu výdavkov pre každú operáciu, pokrývajúcu všetky jednotlivé výdavkové položky, pre výpočet celkovej potvrdennej čiastky. Podrobné výkazy výdavkov predstavujú podporné dokumenty pre účtovné záznamy sprostredkovateľských inštitúcií;
5. sprostredkovateľské inštitúcie vedú účtovné záznamy pre každú operáciu a pre celkové výdavkové čiastky potvrdené zo strany konečných príjemcov. Sprostredkovateľské subjekty, ktoré podávajú správu platobnému orgánu určenému na základe článku 9 písm. o) nariadenia (ES) č. 1260/1999 mu predložia zoznam operácií schválených v rámci každej pomoci, pričom každú operáciu podrobne identifikujú a jasne označia konečného príjemcu, dátum schválenia grantu, čiastky predložené a uhradené, obdobie výdavkov a celkové výdavky podľa rozsahu a podprogram alebo prioritu. Tieto informácie predstavujú podpornú dokumentáciu pre účtovné záznamy platiacej inštitúcie a sú základom na vypracovanie vyhlásení o výdavkoch, ktoré sa musia predkladať Komisii;
6. v prípadoch konečných príjemcov podávajúcich správy priamo platobnému orgánu podrobné výdavkové výkazy uvedené v odseku 4 predstavujú podpornú dokumentáciu pre účtovné záznamy platobného orgánu, ktorý je zodpovedný za vypracovanie zoznamu spolufinancovaných operácií uvedeného v odseku 5;
7. Ak medzi konečným príjemcom, alebo subjektom alebo podnikom vykonávajúcim danú operáciu a platobným orgánom existuje viac ako jeden sprostredkovateľský subjekt, bude každá sprostredkovateľský subjekt vyžadovať pre svoju oblasť zodpovednosti podrobné výkazy výdavkov od podriadeného subjektu ako podpornú dokumentáciu pre svoje vlastné účtovné záznamy, na základe ktorých poskytne nadriadenému subjektu prinajmenej súhrn výdavkov pre každú jednotlivú operáciu;
8. v prípade prenosu účtovných údajov pomocou počítača všetky dotknuté inštitúcie a orgány získajú dostačujúce informácie z nižšej úrovne, aby mohli zdôvodniť svoje účtovné záznamy a sumy, ktoré nahlasujú smerom nahor tak, aby zabezpečili postačujúce podklady pre audit celkových súhrnných čiastok potvrdených Komisiou rozpisovaných na jednotlivé výdavkové položky a podporné dokumenty na úrovni konečných užívateľov a orgánov a podnikov vykonávajúcich tieto operácie.

## PRÍLOHA II

## OSVEDČENIE A VÝKAZ VÝDAVKOV A ŽIADOSŤ O PLATBU.

## EURÓPSKA KOMISIA

FOND .....

## Osvedčenie a výkaz výdavkov a žiadosť o platbu

(zašle sa jednotke....DG.... úradnou cestou)

Názov pomoci:

Rozhodnutie Komisie \_\_\_\_\_ zo dňa \_\_\_\_\_

Číslo spisu Komisie (CCI) \_\_\_\_\_

Prípadne vnútroštátne číslo spisu \_\_\_\_\_

## OSVEDČENIE

Ja, dolupodpísaný/á \_\_\_\_\_  
zastupujúci platobný orgán určený <sup>(1)</sup>

\_\_\_\_\_, týmto potvrdzujem, že všetky uplatniteľné výdavky zahrnuté do pripojeného výkazu, predstavujúce príspevky štrukturálnych fondov a národného verejného a/alebo súkromného financovania a vyplácané v súlade s postupom pomoci, boli zaplatené

po <sup>(2)</sup>: 

		20	___
--	--	----	-----

a činia: 

	EUR
--	-----

(presná čiastka na 2 desatinné miesta)

Priložený výkaz výdavkov rozpisovaný podľa opatrení vychádza z účtov predbežne uzatvorených

		20	___
--	--	----	-----

a je neoddeliteľnou súčasťou tohto osvedčenia.

Taktiež potvrdzujem, že operácie sa vykonávajú v súlade s cieľmi stanovenými v rozhodnutí a v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1260/1999, najmä pokiaľ ide o:

- (1) súlad s ustanoveniami zmluvy a s dokumentmi schválenými na základe tejto zmluvy a politikami spoločenstva, najmä pravidlami obchodnej súťaže, uzatvárania verejných zmlúv, ochrany životného prostredia, odstránenia nerovností a podporovania rovnosti medzi mužmi a ženami (článok 12 nariadenia);
- (2) uplatňovanie postupov riadenia a kontroly na pomoc, najmä na účely overenia dodávky spolufinancovaných výrobkov a služieb a reálnosti nárokováných výdavkov a na účely prevencie, odhalenia a nápravy nezrovnalostí, stíhania podvodov a spätného získania neoprávnene vyplatených čiastok (články 38 a 39 nariadenia).

V súlade s článkom 38 ods. 6 tohto nariadenia podporné dokumenty sú a naďalej budú k dispozícii na obdobie najmenej 3 rokov po zaplatení zostatku zo strany Komisie.

<sup>(1)</sup> Uvedte správny akt poverenia v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1260/1999 spolu s číslom spisu a dátumom.

<sup>(2)</sup> Referenčný dátum v súlade s rozhodnutím, splňajúci požiadavky článku 30 ods. 2 a článku 52 ods. 4 nariadenia.



Potvrdzujem, že:

- (1) výkaz výdavkov je presný a vyplýva z účtovných sústav založených na overiteľných podporných dokumentoch;
- (2) výkaz výdavkov a žiadosť o platbu berú do úvahy všetky spätne získané prostriedky, príjmy z operácií financovaných v rámci pomoci a príjmy z úrokov;
- (3) podrobnosti o transakciách sú podľa možností zaznamenané v počítačových súboroch a na požiadanie sú k dispozícii príslušným oddeleniam Komisie.

Dátum

		20 ____
--	--	---------

Meno veľkými písmenami, odtlačok pečiatky,  
funkcia a podpis zástupcu príslušného orgánu



Priorita/opatrenie	Celkové skutočne vyplatené a osvedčené uplatniteľné výdavky (euro)															
	2000				...				2008				Celkom			
	Verejné		Súkrom- né		Verejné		Súkrom- né		Verejné		Súkrom- né		Verejné		Súkrom- né	
	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné	Spoločens- tvo	Ostatné verejné
Priorita 1																
Regióny bez prechodnej podpory																
Regióny s prechodnou podporou																
Priorita 2																
Regióny bez prechodnej podpory																
Regióny s prechodnou podporou																
Priorita 3																
atď.																
Technická pomoc																
Regióny bez prechodnej podpory																
Regióny s prechodnou podporou																

(<sup>1</sup>) Iba pre cieľ 1 a 2 a tam, kde sa to dá použiť.

**Dodatok k výkazu výdavkov: spätné získanie prostriedkov od posledného osvedčeného výkazu výdavkov a zahrnuté do súčasného výkazu výdavkov (uvedené podľa opatrenia)**

Suma prikázaná na spätné získanie	
Dlžník	
Dátum vystavenia príkazu na spätné získanie	
Orgán, ktorý vydal príkaz na spätné získanie	
Dátum spätného získania	
Čiastka získaná späť	

## ŽIADOSŤ O PLATBU

Názov pomoci: \_\_\_\_\_

Číslo spisu Komisie (č. CCI) \_\_\_\_\_

Na základe článku 32 nariadenia (ES) č. 1260/1999, ja, dolupodpísaný/á (meno veľkými písmenami, otláčok pečiatky, funkcia a podpis zástupcu príslušného orgánu) požadujem platbu čiastky \_\_\_\_\_ EUR ako priebežnú/konečnú platbu (!). Táto žiadosť spĺňa požiadavky na prijateľnosť, keďže:

## Nehodiace sa prečiarknite

a) Platný programový doplnok, schválený dňa _____	<input type="checkbox"/> bol dodaný <input type="checkbox"/> je priložený
b) Posledná výročná správa/konečná správa (nehodiace sa prečiarknite) o vykonávaní vyžadovanú na základe článku 37 nariadenia	<input type="checkbox"/> bola dodaná <input type="checkbox"/> je priložená <input type="checkbox"/> nie je povinná
c) Strednodobé vyhodnotenie uvedené v článku 42 nariadenia	<input type="checkbox"/> bolo dodané <input type="checkbox"/> je priložené <input type="checkbox"/> nie je povinné
d) Rozhodnutia riadiaceho orgánu a monitorovacieho výboru sú konzistentné s celkovou čiastkou príspevkov z fondu na príslušné priority	
e) Všetky odporúčania na zlepšenie programu monitorovania a riadenia rozhodnuté Komisiou v súlade článkom 34 ods. 2	<input type="checkbox"/> boli splnené odporúčan <input type="checkbox"/> boli poskytnuté vysvetlenia <input type="checkbox"/> neboli vyslovené žiadne odporúčania
f) Všetky žiadosti o nápravné opatrenia na základe článku 38 ods. 4 nariadenia	<input type="checkbox"/> boli splnené <input type="checkbox"/> boli pripomienkované <input type="checkbox"/> žiadne výdavky nie sú zahrnuté <input type="checkbox"/> neboli vznesené žiadne požiadavky
g) Žiadny z osvedčených výdavkov nebol pozastavený na základe článku 39 ods. 2 nariadenia	<input type="checkbox"/> žiadne pozastavenie <input type="checkbox"/> nie sú zahrnuté žiadne výdavky
h) Žiadny z osvedčených výdavkov nespadá pod opatrenie, obsahujúce pomoc štátu, ktorá ešte nebola schválená	

Platba sa vykoná v prospech:

Príjemca	
Banka	
Číslo účtu	
Držiteľ účtu (ak je odlišný od príjemcu)	
Dátum	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 20 ____

Meno veľkými písmenami, otláčok pečiatky, funkcia a podpis zástupcu príslušného orgánu

\_\_\_\_\_

(!) Nehodiace sa prečiarknite.

## PRÍLOHA III

## ORIENTAČNÝ VZOR VYHLÁSENIA PRI UKONČENÍ POMOCI (Kapitola V)

Európskej Komisii, generálnemu riaditeľstvu

## ÚVOD

1. Ja, ..... (uveďte meno veľkými písmenami, titul a oddelenie), som preveril konečný výkaz výdavkov pre ..... (uveďte názov pomoci, dotknutý štrukturálny fond a pokryté obdobie) a žiadosť Komisie o zaplatenie zostatku pomoci spoločenstva.

## ROZSAH PREVEROVANIA

2. Vykonal som preverenie v súlade s ustanoveniami kapitoly V nariadenia (ES) č. .... Preverovanie som naplánoval a vykonal s cieľom nadobudnúť dostatočnú istotu o tom, že konečný výkaz výdavkov a žiadosť o uhradenie zostatku pomoci spoločenstva neobsahujú žiadne falšné údaje. Postup a informácie použité pri tomto preverovaní, vrátane záverov z kontrol vykonaných v predchádzajúcich rokoch, sú zhrnuté v priloženej správe.

## POZNÁMKY

3. Rozsah preverovania bol obmedzený týmito skutočnosťami:

- a)
- b)
- c) atď.

(Uveďte všetky prekážky, s ktorými ste sa stretli počas preverovania, napr. systémové problémy, nedostatky v oblasti riadenia, nedostatok podkladov pre audit, nedostatok podpornej dokumentácie, prípady v právnom konaní, atď.; odhadnite výšku výdavkov spôsobených týmito prekážkami a príslušnú pomoc spoločenstva).

4. Preverovanie spolu so závermi iných vnútroštátnych kontrol alebo kontrol spoločenstva, ku ktorým som mal prístup, odhalili nízky/vysoký (označte, čo je vyhovujúcejšie; ak vysoký, tak vysvetlite) výskyt chýb/nezrovnalostí. Oznamované chyby/nezrovnalosti zodpovedné orgány uspokojujúco vyriešili a nezdá sa, že by ovplyvnili výšky splatnej pomoci spoločenstva, ktorá má byť vyplatená, okrem týchto výnimiek:

- a)
- b)
- c) atď.

(Označte chyby/nezrovnalosti, ktorým sa nevenovala dostatočná pozornosť a v každom jednotlivom prípade možný systémový charakter a rozsah problému, ako aj čiastky pomoci spoločenstva, ktoré boli zrejme ovplyvnené).

## ZÁVERY

Buď,

Ak ste sa v priebehu preverovania nestretli so žiadnymi prekážkami, výskyt zistených chýb je nízky a všetkým problémom bola venovaná náležitá pozornosť:

- 5a) So zreteľom na preverenie a závery iných vnútroštátnych kontrol a kontrol spoločenstva, ku ktorým som mal prístup, som toho názoru, že konečný výkaz výdavkov uvádza čestným spôsobom, vo všetkých podstatných ohľadoch, výdavky realizované v súlade s nariadeniami a ustanoveniami o pomoci a žiadosť Komisie o úhradu zostatku pomoci spoločenstva je platná;

Alebo:

Ak sa pri preverovaní vyskytli určité prekážky, avšak výskyt chýb nebol vysoký, alebo pokiaľ určitým problémom nebola venovaná primeraná pozornosť:

- 5b) Okrem záležitostí uvedených v bode 3 a/alebo chýb/nezrovnalostí uvedených v bode 4, ktoré zjavne neboli uspokojivo vyriešené, som toho názoru, vychádzajúc z preverenia a z výsledkov iných vnútroštátnych kontrol alebo kontrol spoločenstva, ku ktorým som mal prístup, že konečný výkaz výdavkov uvádza čestným spôsobom, vo všetkých podstatných ohľadoch, vynaložené výdavky v súlade s nariadeniami a ustanoveniami o pomoci a žiadosť Komisie o úhradu zostatku pomoci spoločenstva je platná.



## PRÍLOHA IV

**1. ROZSAH INFORMÁCIÍ O OPERÁCIÁCH, KTORÉ SA NA POŽIADANIE POSKYTNÚ KOMISII NA ÚČELY KONTROL DOKUMENTÁCIE A KONTROL NA MIESTE**

Požadované údaje môžu obsahovať nasledovné, pričom presný obsah podlieha dohode s členským štátom pre príslušný fond (regionálny, sociálny, sekcia usmerňovania EPUZF, rybolov). Číslo oblastí predstavujú uprednostňovanú štruktúru záznamu pri zostavovaní počítačových súborov určených na prenos Komisii <sup>(1)</sup>.

**A. ÚDAJE O OPERÁCIÁCH (podľa rozhodnutia o schválení grantu)**

- Pole 1. Operačný program/kód CCI jednotného programového dokumentu (pozri „Code commun d'identification“)
- Pole 2. Operačný program/názov jednotného programového dokumentu
- Pole 3. Kód priority (alebo technickej pomoci)
- Pole 4. Názov priority (alebo technickej pomoci)
- Pole 5. Kód zložky programu (opatrenie, podopatrenie, činnosť, atď.)
- Pole 6. Názov zložky programu (opatrenie, podopatrenie, činnosť, atď.).
- Pole 7. Štrukturálny fond
- Pole 8. Platobný orgán
- Pole 9. Riadiaci orgán
- Pole 10. Sprostredkovateľský subjekt/subjekty (iné ako riadiace orgány), ktorým konečný príjemca podáva vyhlásenia o výdavkoch
- Pole 11. Kód operácie<sup>(2)</sup>
- Pole 12. Názov operácie
- Pole 13. Názov regiónu alebo oblasti, v ktorej je operácia umiestnená/vykonávaná
- Pole 14. Kód regiónu alebo oblasti
- Pole 15. Krátky opis operácie
- Pole 16. Začiatok obdobia uplatniteľnosti výdavkov
- Pole 17. Koniec obdobia uplatniteľnosti výdavkov
- Pole 18. Orgán vydávajúci rozhodnutie o schválení grantu<sup>(3)</sup>
- Pole 19. Dátum schválenia
- Pole 20. Referenčné číslo konečného príjemcu<sup>(4)</sup>
- Pole 21. Referenčné číslo subjektu alebo podniku zodpovedného konečnému užívateľovi za vykonanie operácie (ak ňou ním je konečný užívateľ).
- Pole 22. Mena (pokiaľ nie je euro).
- Pole 23. Celkové náklady na operáciu<sup>(5)</sup>
- Pole 24. Celkové uplatniteľné náklady na operáciu<sup>(6)</sup>
- Pole 25. Výdavky na spolufinancovanie<sup>(7)</sup>
- Pole 26. Príspevok spoločenstva
- Pole 27. Príspevok spoločenstva v % (ak je zaznamenaný navyše k poľu 26).
- Pole 28. Verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 29. Financovanie ústrednou vládou štátu

<sup>(1)</sup> Pozri inštrukcie po zostavovaní počítačových súborov v bode 2 prílohy V.

<sup>(2)</sup> Operácia je projekt alebo akcia vykonávaná „konečným príjemcom“ alebo, ak konečný príjemca nie je konečným príjemcom prostriedkov, subjektom alebo podnikom konajúcim v rámci svojej právomoci, ktorá sa týka podobných aktivít, a ktorá je spravidla predmetom jedného rozhodnutia o schválení grantu. Vyžadujú sa údaje o jednotlivých operáciách, nie súhrnné údaje zahŕňajúce činnosti „konečných príjemcov“, ktorí samotní nevykonávajú operácie (pozri tiež prílohu I tohto nariadenia a odseku 1.2., 1.3 a 2 pravidla č. 1 prílohy nariadenia (ES) č. 1685/2000 o uplatniteľnosti výdavkov. V prípade systémov s viacerými malými príjemcami však možno dohodnúť predkladanie súhrnných údajov.

<sup>(3)</sup> Pozri odsek 3 prílohy I.

<sup>(4)</sup> Ako bolo určené podľa článku 32 ods. 1 tretieho pododseku nariadenia (ES) č. 1260/1999 na účely vyhlásenia o výdavkoch.

<sup>(5)</sup> Vrátane neuplatniteľných nákladov vylúčených zo základu pre výpočet verejného financovania.

<sup>(6)</sup> Náklady zahrnuté do základu pre výpočet verejného financovania.

<sup>(7)</sup> Článok 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999.



- Pole 30. Regionálne verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 31. Miestne verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 32. Iné verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 33. Súkromné financovanie
- Pole 34. Financovanie EIB
- Pole 35. Iné financovanie
- Pole 36. Intervencia podľa kategórií a podkategórií v súlade s oddielom 3 tejto prílohy
- Pole 37. Umiestnenie v mestských/vidieckych oblastiach<sup>(1)</sup>
- Pole 38. Vplyv na životné prostredie<sup>(2)</sup>
- Pole 39. Vplyv na rovnosť príležitostí<sup>(3)</sup>
- Pole 40. Ukazovatele<sup>(4)</sup>
- Pole 41. Merná jednotka ukazovateľa
- Pole 42. Cieľová hodnota ukazovateľa pre danú operáciu

#### B. DEKLAROVANÉ VÝDAVKY NA OPERÁCIU

Požadované informácie môžu byť obmedzené na záznamy o výdavkoch nahlásených pre danú operáciu konečným príjemcom (oddiel 1). Na základe dohody s členským štátom sa požadované informácie môžu týkať záznamov o jednotlivých platbách zo strany konečného príjemcu alebo subjektu alebo podniku, ktorý vykonáva danú operáciu, pokiaľ to nie je konečný príjemca (oddiel 2).

##### 1. Výdavky deklarované konečným príjemcom na účely zahrnutia do vyhlásenia o výdavkoch pre Komisiu

- Pole 43. Kód operácie (= pole 11)
- Pole 44. Názov operácie (= pole 12)
- Pole 45. Referenčné číslo nároku
- Pole 46. Nahlásené výdavky uplatniteľné na účely spolufinancovania
- Pole 47. Príspevok spoločenstva
- Pole 48. Príspevok spoločenstva v % (ak je zaznamenaný navyše k poľu 47)
- Pole 49. Verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 50. Financovanie ústrednou vládou štátu
- Pole 51. Regionálne verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 52. Miestne verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 53. Iné verejné financovanie v rámci štátu
- Pole 54. Súkromné financovanie
- Pole 55. Financovanie EIB
- Pole 56. Iné financovanie
- Pole 57. Názov subjektu deklarujúceho výdavky, ak ním nie je konečný príjemca<sup>(5)</sup>
- Pole 58. Účtovný dátum (dátum vypracovania záznamu)<sup>(6)</sup>
- Pole 59. Miesto uchovávanía podrobných dokumentov pre nároky konečného príjemcu<sup>(7)</sup>
- Pole 60. Začiatok obdobia, v ktorom výdavky vznikli
- Pole 61. Koniec obdobia, v ktorom výdavky vznikli
- Pole 62. Príjmy odpočítané od deklarováných výdavkov, pokiaľ sú
- Pole 63. Finančné korekcie odpočítané od pohľadávky (pokiaľ sú)
- Pole 64. Výdavky deklarované a potvrdené platobným orgánom (euro)
- Pole 65. Dátum nahlásenia výdavkov platobným orgánom

<sup>(1)</sup> Umiestnenie operácie je vymedzené a) na mestskú oblasť, b) oblasť vidieka, c) nie je územne vymedzené.

<sup>(2)</sup> Operácia a) je zameraná predovšetkým na životné prostredie, b) má priaznivý vplyv na životné prostredie, c) je neutrálna voči životnému prostrediu.

<sup>(3)</sup> Operácia a) je zameraná predovšetkým na rovnosť medzi mužmi a ženami, b) je v prospech rovnosti medzi mužmi a ženami, c) je neutrálna voči rovnosti medzi mužmi a ženami.

<sup>(4)</sup> Uviest hlavné ukazovatele monitorovania (na základe dohody s členským štátom).

<sup>(5)</sup> Pokiaľ konečný príjemca podáva prehlásenie o výdavkoch sprostredkujúcemu subjektu alebo riadiacemu orgánu, ktorý predáva žiadosť platobnému orgánu, môže Komisia požadovať podrobnosti prehlásenia o výdavkoch na každom stupni na účel sledovania pomôcky pre audit so zameraním na finančné toky (pozri odsek 5 prílohy I).

<sup>(6)</sup> Odsek 1 prílohy I.

<sup>(7)</sup> Pomôcka pre audit so zameraním na finančné toky : odsek 8 prílohy I.

- Pole 66. Použitý výmenný kurz alebo kurzy euro<sup>(1)</sup>
- Pole 67. Dátum overovania na mieste
- Pole 68. Orgán vykonávajúci overovanie na mieste
- Pole 69. Ukazovateľ<sup>(2)</sup> (= 40)
- Pole 70. Merná jednotka ukazovateľa (= 41)
- Pole 71. Stupeň dosiahnutia cieľa danej operácie k dátumu deklarácie (%)
- Pole 72. Stupeň dosiahnutia cieľa danej operácie k dátumu deklarácie v porovnaní s plánovaným vývojom vzhľadom na východiskový plán (%)

## 2. Údaje o jednotlivých platbách zo strany konečného príjemcu, alebo subjektu alebo podniku vykonávajúceho danú operáciu (podľa dohody)

- Pole 73. Čiastka platby
- Pole 74. Referenčné číslo platby
- Pole 75. Dátum platby<sup>(3)</sup>
- Pole 76. Dátum vyúčtovania<sup>(4)</sup>
- Pole 77. Miesto uchovávanía podrobných podporných dokumentov pre platby konečného užívateľa<sup>(5)</sup>
- Pole 78. Príjemca (dodávateľ tovarov a služieb; zhotoviteľ): názov
- Pole 79. Príjemca: referenčné číslo

## 2. KLASIFIKÁCIA OBLASTÍ INTERVENCIE

### A. Oblasti intervencie

Nižšie uvedený zoznam oblastí intervencie štrukturálneho fondu je založený na článku 36 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a bol zostavený ako pomôcka pre služby Komisie pri podávaní správ o činnosti štrukturálneho fondu.

Okrem využitia tohto zoznamu vo výročných správach o štrukturálnych fondoch a jeho príspevku k jasnej komunikácii o rôznorodnej politike spoločnosti, takéto informácie rozčlenené do jednotlivých kategórií sú potrebné na to, aby Komisia bola schopná reagovať na žiadosti o informácie rôznych orgánov ES, členských štátov a verejnosti.

Rozpis na jednotlivé kategórie je súčasťou riadiacich a informačných činností týkajúcich sa daných programov a nepovažuje sa za náhradu takéhoto rozpisu, na ktorom sú založené programové priority alebo špecifické identifikované účinky a opatrenia v priebehu postupov vyhodnocovania.

Pri navrhovaní a vypracovávaní opatrení v rámci programov štrukturálneho fondu zostáva zachovaná možnosť členských štátov použiť takú klasifikáciu, ktorá je najvhodnejšia vzhľadom na ich vlastnú vnútroštátnu a regionálnu situáciu a tieto opatrenia môžu, pokiaľ si to tak želajú, byť založené na klasifikácii Komisie. Je však dôležité, aby Komisia bola v stave vypracovať súhrn o činnostiach fondu v členení po jednotlivých oblastiach intervencie. Takto by mal každý programový doplnok vykazovať prepojenie medzi každým opatrením a korešpondujúcou kategóriou v zozname Komisie. Toto prepojenie by sa mohlo preukázať napr. použitím príslušného kódu pre každé opatrenie, alebo vyjasnením vzťahu medzi kódmi štátov a kategóriami Komisie. Výročné správy o vykonávaní programov musia taktiež vykazovať takéto prepojenia.

Tento zoznam nie je nový, avšak vychádza zo 14 základných kategórií používaných v rámci programov cieľa 1 pri doplňovaní v priebehu predchádzajúceho programovacieho obdobia.

### B. Doplnujúce informácie

V kontexte finančného riadenia operácií Komisia upresnila druh informácií, ktoré členský štát musí sprístupniť, týkajúcich sa najmä toho, či:

1. umiestnenie projektu je vymedzené a) na mestskú oblasť, b) oblasť vidieka, c) nie je územne vymedzené;
2. projekt a) je zameraný predovšetkým na životné prostredie, b) má priaznivý vplyv na životné prostredie, c) je neutrálny voči životnému prostrediu;
3. projekt a) je zameraný predovšetkým na rovnosť medzi mužmi a ženami, b) je v prospech rovnosti medzi mužmi a ženami, c) je neutrálny voči rovnosti medzi mužmi a ženami.

Dostupnosť takýchto informácií v súvislosti s finančným riadením a požiadavkou používať nasledovnú klasifikáciu umožní Komisii vyhovieť potrebám občanov Európy.

<sup>(1)</sup> Uvedte výmenný kurz použitý pre každú čiastku deklarovanú konečným príjemcom, ak boli podané viaceré vyhlásenia.

<sup>(2)</sup> Uvedte hlavné ukazovatele monitorovania (na základe dohody s členským štátom).

<sup>(3)</sup> Odsek 1 prílohy I.

<sup>(4)</sup> Odsek 1 prílohy I.

<sup>(5)</sup> Odsek 8 prílohy I.

### 3. KLASIFIKÁCIA

1. Výrobné prostredie
  11. Poľnohospodárstvo
    111. Investície do poľnohospodárskych podnikov
    112. Podpora mladých farmárov
    113. Špeciálna poľnohospodárska odborná príprava
    114. Zlepšenie spracovania a uvádzania poľnohospodárskych produktov na trh
  12. Lesné hospodárstvo
    121. Investície do lesných podnikov
    122. Zlepšovanie zberu, spracovania a uvádzania produktov lesného hospodárstva na trh
    123. Podpora nových trhov uvádzania produktov lesného hospodárstva na trh
    124. Zriadenie združení majiteľov lesov
    125. Obnovenie výrobného potenciálu lesov poškodeného prírodnými katastrofami a zavádzanie preventívnych nástrojov
    126. Výsadba poľnohospodársky nevyužívanej pôdy
    127. Zlepšovanie a udržiavanie ekologickej stability chránených lesných plôch
    128. Špeciálna odborná príprava pre oblasť lesného hospodárstva
  13. Podporovanie prispôsobenia a rozvoja vidieckych oblastí
    1301. Kultivácia pôdy
    1302. Sceleovanie pozemkov
    1303. Zriaďovanie služieb pre náhrady a pre poradenstvo pre podnikové riadenia
    1304. Uvádzanie na trh kvalitných poľnohospodárskych produktov
    1305. Základné služby pre vidiecke hospodárstvo a populáciu
    1306. Obnova a rozvoj dedín, ochrana a zachovanie vidieckeho dedičstva
    1307. Diverzifikácia poľnohospodárskych činností a činností blízkych poľnohospodárstvu, s cieľom dosahovania alternatívnych príjmov
    1308. Správa poľnohospodárskych vodných zdrojov
    1309. Rozvoj a zlepšovanie infraštruktúr súvisiacich s rozvojom poľnohospodárstva
    1310. Podporovanie turistického ruchu
    1311. Podporovanie vidieckych remeselných činností
    1312. Ochrana životného prostredia v spojení so starostlivosťou o pôdu, lesy a krajinu ako aj so zlepšovaním blaha zvierat
    1313. Obnovenie výrobného potenciálu poľnohospodárstva poškodeného prírodnými katastrofami a zavádzanie preventívnych nástrojov
    1314. Finančné inžinierstvo
  14. Rybné hospodárstvo
    141. Úprava objemu rybárskeho úsilia
    142. Obnova a modernizácia rybárskej flotily
    143. Spracovanie, uvádzanie na trh a podpora odbytu produktov rybného hospodárstva
    144. Akvakultúra
    145. Zariadenia rybárskych prístavov a ochrana a rozvoj vodných zdrojov
    146. Socioekonomické opatrenia a pomoc pri dočasnom prerušení činností a iná finančná kompenzácia
    147. Operácie vykonávané členmi združení pre obchod, pobrežný rybolov v malom a vnútrozemský rybolov
    148. Opatrenia financované z iných štrukturálnych fondov (EFRR, ESF)

15. Podpora veľkých podnikov
  151. Investície do fyzického kapitálu (závody a ich zariadenie, spolufinancovanie štátnej pomoci)
  152. Ekologicky priaznivé technológie, čisté a úsporné energetické technológie
  153. Poradenské služby pre obchodnú činnosť (vrátane internacionalizácie, riadenia exportu a životného prostredia a nákupu technológií)
  154. Služby pre osoby s účasťou (zdravie a bezpečnosť, poskytovanie starostlivosti rodinným príslušníkom a závislým osobám)
  155. Finančné inžinierstvo
16. Podpora pre malé a stredné podniky a pre podnikanie remeselníkov
  161. Investície do fyzického kapitálu (závody a ich zariadenie, spolufinancovanie štátnej pomoci)
  162. Ekologicky priaznivé technológie, čisté a úsporné energetické technológie
  163. Poradenské služby pre obchodnú činnosť (informácie, obchodné plánovanie, poradenské služby, marketing, manažment, projektovanie, internacionalizácia, riadenie exportu a životného prostredia a nákup technológií)
  164. Spoločne využívané obchodné služby (podnikateľské zástavby, zakladateľské centrá, stimulácia, propagačné služby, zosieťovanie, konferencie, obchodné veľtrhy)
  165. Finančné inžinierstvo
  166. Služby v dobrovoľníckom/tretom sektore (zabezpečovanie starostlivosti pre závislé osoby, zdravie a bezpečnosť, kultúrne aktivity)
  167. Odborná príprava zameraný na malé a stredné podniky a remeslá
17. Turistický ruch
  171. Investície do fyzického kapitálu (informačné centrá, turistické ubytovanie, stravovanie, technické vybavenie a zariadenia)
  172. Nehmotné investície (rozvoj a poskytovanie služieb cestovného ruchu, šport, kultúrne aktivity a aktivity pre voľný čas a tradície)
  173. Spoločné služby pre podniky cestovného ruchu (vrátane propagácie, zosieťovania, konferencií a obchodných veľtrhov)
  174. Odborná príprava so zameraním na cestovný ruch
18. Výskum, technický rozvoj a inovácia (VTRI)
  181. Výskumné projekty realizované na univerzitách a výskumných ústavoch
  182. Inovácia a prevody technológií, vytváranie sietí a partnerstiev medzi obchodnými a/alebo výskumnými inštitúciami
  183. Infraštruktúra VTRI
  184. Školenia pre pracovníkov výskumu
2. Ľudské zdroje
  21. Politika trhu práce
  22. Sociálna integrácia
  23. Rozvoj vzdelávania a odbornej prípravy neviazanej na určité odvetvie (osoby, podniky)
  24. Flexibilita pracovných síl, podnikateľské činnosti, inovácia, informačné a komunikačné technológie (osoby, podniky).
  25. Pozitívne činnosti na trhu práce pre ženy
3. Základná infraštruktúra
  31. Dopravná infraštruktúra
    311. Železnice
    312. Cesty

- 3121 Štátne cesty
  - 3122 Regionálne/mieste cesty
  - 3123 Cyklistické trasy
  - 313. Dialnice
  - 314. Letiská
  - 315. Prístavy
  - 316. Vodné cesty
  - 317. Mestská doprava
  - 318. Doprava viacerými dopravnými prostriedkami
  - 319. Inteligentné dopravné systémy
32. Infraštruktúra v oblasti telekomunikácií a informačná spoločnosť
- 321. Základná infraštruktúra
  - 322. Informačná a komunikačná technika (vrátane opatrení v oblasti bezpečnosti a predchádzania rizík pri prenose)
  - 323. Služby a aplikácie pre občanov (zdravie, administratíva, vzdelávanie)
  - 324. Služby a aplikácie pre malé a stredné podniky (elektronickýobchod a transakcie, vzdelávanie a príprava, zosieťovanie)
33. Energetické infraštruktúry (výroba, dodávka)
- 331. Elektrická energia, plyn, ropné produkty, tuhé palivo
  - 332. Obnoviteľné energetické zdroje (solárna energia, veterná energia, vodná energia, biomasa)
  - 333. Energetická účinnosť, spoločná výroba, energetické riadenie
34. Infraštruktúra životného prostredia (vrátane vody)
- 341. Ovzdušie
  - 342. Hluk
  - 343. Komunálny a priemyselný odpad (vrátane nemocničného a nebezpečného odpadu)
  - 344. Pitná voda (zber, skladovanie, úprava a distribúcia)
  - 345. Odpadové vody a ich čistenie
35. Územné plánovanie a obnova
- 351. Úprava a obnova priemyselných a vojenských priestorov
  - 352. Obnova mestských oblastí
  - 353. Ochrana, zlepšovanie a regenerácia prírodného prostredia
  - 354. Zachovávanie a obnovovanie kultúrneho dedičstva
36. Sociálna a zdravotnícka infraštruktúra
4. Rôzne
41. Technická pomoc a inovatívne činnosti (EFRR, ESF, EPUZF, FNURH)
- 411. Príprava, vykonávanie, monitorovanie, publicita
  - 412. Vyhodnotenie
  - 413. Štúdie
  - 414. Inovatívne činnosti
  - 415. Informovanie verejnosti
-

## PRÍLOHA V

## UPREDNOSTŇOVANÉ TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE PRE PRENOS POČÍTAČOVÝCH SÚBOROV KOMISII

## 1. Prostriedky prenosu

Po dohode s Komisiou je možné používať väčšinu bežne dostupných prostriedkov. V ďalšom texte uvádzame neúplný zoznam uprednostňovaných prostriedkov.

## 1. Magnetické médiá

— disketa: 3,5", 1,4 Mb (DOS/WINDOWS)

voliteľná kompresia do formátu ZIP

— zásobník DAT, 4 mm DDS – 1 (90 m)

— CD ROM (WORM)

## 2. Elektronický prenos súborov

— priame podávanie správ e-mailom pre súbory do veľkosti 5 Mb

voliteľná kompresia do formátu ZIP

— prenos pomocou FTP

voliteľná kompresia do formátu ZIP

## 2. Uprednostňovaný štandard na zostavovanie výpisov z počítačových súborov členských štátov

Uprednostňovaný štandardný súbor sa vyznačuje nasledovnými charakteristikami.

1. Každý záznam začína 3-znakovým kódom identifikujúcim informáciu nachádzajúcu sa v tomto zázname. Existujú dva druhy záznamov.
  - a) záznamy o operácii identifikované kódom „PRJ“, ktoré obsahujú všeobecné informácie o danej operácii. Atribúty záznamu (polia 1 až 42) sú opísané v bode 1.A v prílohe IV.
  - b) záznamy výdavkov identifikované kódom „PAY“, ktoré obsahujú podrobné informácie o danej operácii. Atribúty záznamu (polia 43-79) sú opísané v bode 1.B v prílohe IV.
2. Bezprostredne po záznamoch „PRJ“ obsahujúcich informácie o určitej operácii nasledujú záznamy „PAY“ obsahujúce informácie o výdavkoch pre danú operáciu, prípadne možno iné záznamy PRJ a PAY dodať ako samostatné súbory.
3. Polia sa oddeľujú bodkočiarkou („;“). Dve po sebenasledujúce bodkočiarky znamenajú, že pre dané pole sa neuvádzajú žiadne údaje („prázdne pole“).
4. Záznamy majú rôznu dĺžku. Každý záznam je ukončený kódom „CR LF“ alebo „Carriage return – Line feed“ (v šestnástkovom kóde „OD 0A“).
5. Súbor je v kóde ASCII.
6. Číselné polia, predstavujúce čiastky:
  - a) desatinná bodka: „.“;
  - b) v prípade potreby sa úplne vľavo sa objaví znak („+“ alebo „-“), za ktorým bezprostredne nasledujú číslice;
  - c) pevne stanovený počet desatinných miest;
  - d) žiadne medzery medzi číslicami; žiadne medzery medzi tisícami.
7. Pole dátumu: „DDMMYYYY“ (deň dvomi číslicami, mesiac dvomi číslicami, rok štyrmi číslicami).
8. Údaje v textovom formáte nesmú byť vložené medzi úvodzovky („“). To znamená, že oddeľovač bodkočiarky „;“ sa nesmie používať v údajoch v textovom formáte.
9. Všetky polia: žiadne medzery na začiatku a na konci poľa.
10. Súbory, ktoré spĺňajú vyššie uvedené pravidlá, majú túto podobu (príklad):  
PRJ;1999F1161D0002;CIEL 1;východné Fínsko;2;rozvoj podnikania;1;podpora investícií; ...  
PAY;1234;Joensuu Business Park;2315;103300;51650;50 % ...
11. V prípade súborov z Grécka sa použije buď kódovanie ELOT-928 alebo ISO 8859-7.

### 3. Dokumentácia

Ku každému súboru musia byť priložené kontrolné súčty pre tieto položky:

1. počet záznamov
2. celková čiastka
3. súčet medzisúčtov pre každú pomoc.

Pre každé pole vyjadrené kódom musí byť k súboru pripojené vysvetlenie použitých kódov a súčet záznamov v počítačovom súbore v členení podľa pomoci a podprogramov (priorita) musí zodpovedať vyhláseniam o platbách predloženým Komisii za obdobie uvedené v žiadosti o poskytnutie informácií. Každá nezrovnalosť musí byť zdôvodnená v poznámke pripojenej k súboru.

---